MATERNAL HEART OF MARY
TRADITIONAL MASS COMMUNITY

BLESSING
OF
EPHINARY WATER
This blessing comes from the Orient, where the Church has long emphasized in her celebration of Epiphany the mystery of our Lord’s baptism, and by analogy our baptism. This aspect is not neglected in western Christendom, although in practice we have concentrated on the visit of the Magi. Many years before the Latin Rite officially adopted the blessing of Epiphany water, diocesan rituals, notably in lower Italy, had contained such a blessing.

1. At the appointed time the celebrant, vested in white cope (if a bishop, the mitre is worn but removed during the prayers), and the deacon and subdeacon, vested in white dalmatic and tunic respectively, come before the altar. They are preceded by acolytes, who carry the processional cross and lighted candles (which are put in their proper place), and by the other clergy. A vessel of water and a container of salt are in readiness in the sanctuary.

THE LITANY OF THE SAINTS

Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.

Christ hear us. Christ gracefully hear us.

God the Father of heaven, have mercy on us.

God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.

God the Holy Spirit, have mercy on us.

Holy Trinity, one God, have mercy on us.
Sancta Mærí- a, o-ra pro nobis.
Holy Mary, pray for us.
Sancta Dei Génitrix, ora pro nobis.
Holy Mother of God,
Sancta Virgo vírginum, ora pro nobis.
Holy Virgin of virgins,
Sancte Míchael,
Saint Michael,
Sancte Gabriel,
Saint Gabriel,
Sancte Raphæl,
Saint Raphael,

Omnès sancti Angéli et Archángeli o-rate pro no-bis.
All ye holy Angels and Archangels, pray for us.
Omnès sancti beatorum Spirituum órdines, orate pro nobis.
All ye holy orders of blessed Spirits,
Sancte Joannes Baptísta, ora pro nobis.
Saint John Baptist,
Sancte Joseph, ora pro nobis.
Saint Joseph,
Omnès sancti Patriárchæ et Prophétæ, orate pro nobis.
All ye holy Patriarchs and Prophets,
Sancte Petre, ora pro nobis.
Saint Peter,
Sancte Paule,
Saint Paul,
Sancte Andréa,
Saint Andrew,
Sancte Jacóbæo,
Saint James,
Sancte Joánnes,
Saint John,
Sancte Thóma,
Saint Thomas,
Sancte Jacóbæo,
Saint James,
Sancte Philípæ,
Saint Philip,
Sancte Bartholomææ,
Saint Bartholomew,
Sancte Matthææ,
Saint Matthew,
Sancte Simón,
Saint Simon,
Sancte Thaddææ,
Saint Jude,
Sancte Matthiá,
Saint Matthias,
Sancte Bárnaba,
Saint Barnabas,
Sancte Luca,
Saint Luke,
Sancte Marce,
Saint Mark,
Omnès sancti Apostoli et Evangelístæ,
All ye holy Apostles and Evangelists,
Omnès sancti Discípuli Dómini,
All ye holy Disciples of the Lord,
Omnès sancti Innocéntes,
All ye Holy Innocents,
Sancte Stéphane, 
Sancte Laurénti, 
Sancte Vincénti, 
Sancti Fabiáne et Sebastiáne, 
Sancti Joánnés et Paule, 
Sancti Cosma et Damiáne, 
Sancti Gervási et Protási, 
Omnes sancti Mártýres, 

Sancte Silvéster, 
Sancte Gregóri, 
Sancte Ambrósi, 
Sancte Augustíne, 
Sancte Hierónymo, 
Sancte Martíne, 
Sancte Nicoláæ, 
Omnes sancti Pontifices et Confessóres, 
Omnes sancti Doctóres, 

Sancte Antóni, 
Sancte Benedícte, 
Sancte Bernárde, 
Sancte Domnínicæ, 
Sancte Francísce, 
Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ, 
Omnes sancti Mónachi et Eremitæ, 

Sancta Maria Magdaléna, 
Sancta Agatha, 
Sancta Lúcia, 
Sancta Agnes, 
Sancta Caecília, 
Sancta Catharína, 
Sancta Anastásia, 
Omnes sanctæ Virgines et Víduæ, 
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, interóédite pro nobis. 

Propíti-us esto, parce no-bis, Dómine. 
Be Thou merciful, spare us, O Lord.
Be Thou merciful, graciously hear us, O Lord.

Ab omni malo, libera nos, Dómine.
From all evil, deliver us, O Lord.

Ab omni peccáto, libera nos Dómine.
Ab ira tua, libera nos Dómine.
A subitánea et improviso morte,
Ab insídiis diáboli,
Ab ira, et ódio, et omni mala\ voluntáte,
A spíritu fornicatiónis,
A fulgure et tempéstáte,
A flagéllo terramótus,

A peste, fame et bello,
A morte perpétna,
Per mystérium sanctae Incarnatiónis tuae,
Per Adventum tuum,
Per Nativitátem tuam,
Per Baptísimum et sanctum Jejúniunm tuum,
Per Crucem et Passiónem tuam,
Per Mortem et Sepultúram tuam,
Per sanctam Resurrectiónem tuam,
Per admirábilem Ascénsiónem tuam,
Per adventum Spíritus Sancti Parácliti,

In die judícií,

Peccatóres, te rogámus audi nos,
Sinners, we beseech Thee, hear us.

Ut nobis parcás, te rogámus audi nos.
That Thou wouldst spare us,
Ut nobis indúlgeas, te rogámus audi nos.
That Thou wouldst pardon us,
Ut ad veram pænitentiam nos perdué-
cere dignéris,
Ut Ecclésiam tuam sanctam régere
et conserváre dignéris,
Ut Dónum Apostólicum et omnes
ecclesiásticos órdines in sancta re-
ligióné conserváre dignéris,
Ut inimícios sanctæ Ecclésiæ hu-
miliâre dignéris,
Ut régibus et principibus christiánis
pacem et veram concórdiam donáre
dignéris,
Ut cuncto pópulo christiáno pacem
et unitátem largíri dignéris,
Ut omnes errántes ad unitátem Ecclé-
siæ revocare, et infidélés universós ad
Evangélii lumen perdúcere dignéris,
Ut nosmetípsos in tuo sancto servítió
confortáre et conserváre dignéris,
Ut mentes nostras ad cæléstia
desidéria érigas,
Ut omnibus benefactóribus nostris
sempitérna bona retríbaus,
Ut ánimas nostras, fratrum, propin-
quórum et benefactórum nostrórum ab
cætérna damnatione éripias,
Ut fructus terræ dare et conserváre
dignéris,
Ut omnibus fidelibus defúnctis ré-
quiem ætérnam donáre dignéris,
Ut hanc aquam bene dicere digné-
ris,
Ut hanc aquam bene dicere et sancti
fícáre dignéris,

The Celebrant sings:
That Thou wouldst bless this water
That Thou wouldst bless and sanctify this
water

The Cantors continue:
That Thou wouldst give us true repentance,
That Thou wouldst rule and govern Thy
holy Church,
That Thou wouldst preserve the house-
hold of the Apostles, and to keep all or-
ders in the Church in Thy true religion,
That Thou wouldst humble the enemies
of Thy holy Church,
That Thou wouldst bestow on all Chris-
tian kings and princes true peace and
concord,
That Thou wouldst give to all Christian
nations peace and unity,
That Thou wouldst restore unity to Thy
Church, and to lead all unbelievers into
the light of Thy holy Gospel,
That Thou wouldst strengthen and pre-
serve us in Thy holy service,
That Thou wouldst lift up our minds to
heavenly desires,
That Thou wouldst render eternal bless-
ings to all our benefactors,
That Thou wouldst deliver from eternal
damnation our souls, and those of our
brethren, kindred, and benefactors,
That Thou wouldst give and preserve the
fruits of the earth,
That Thou wouldst grant to all Thy
faithful departed eternal rest,

That Thou wouldst give us true repentance,
That Thou wouldst rule and govern Thy
holy Church,
That Thou wouldst preserve the house-
hold of the Apostles, and to keep all or-
ders in the Church in Thy true religion,
That Thou wouldst humble the enemies
of Thy holy Church,
That Thou wouldst bestow on all Chris-
tian kings and princes true peace and
concord,
That Thou wouldst give to all Christian
nations peace and unity,
That Thou wouldst restore unity to Thy
Church, and to lead all unbelievers into
the light of Thy holy Gospel,
That Thou wouldst strengthen and pre-
serve us in Thy holy service,
That Thou wouldst lift up our minds to
heavenly desires,
That Thou wouldst render eternal bless-
ings to all our benefactors,
That Thou wouldst deliver from eternal
damnation our souls, and those of our
brethren, kindred, and benefactors,
That Thou wouldst give and preserve the
fruits of the earth,
That Thou wouldst grant to all Thy
faithful departed eternal rest,
Agnus Dei, qui tollis peccá-ta mundi, parce nobis Dó-
Lamb of God, who takes away the sin of the world, spare us,
mine. Agnus Dei, qui tollis peccá-ta mundi, exáūdi
O Lord. Lamb of God, who takes away the sin of the world, graciously
nos Dó-mine. Agnus Dei, qui tollis peccá-ta mundi,
hear us, O Lord. Lamb of God, who takes away the sin of the world,
miserére no-bis. Christe audi nos Christe exáūdi nos
have mercy on us. Christ hear us. Christ graciously hear us.
Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.
Páter nóster. secreto. Et ne nos indúcas in tentati-ónem.
Our Father And lead us not into temptation
Ré. Sed líbera nos a má-lo.
But deliver us from evil.
Psalm 28


Give to the Lord, you sons of God give to the Lord glory and praise,

2 Afférte Dómino glóriam et honórem; † afférte Dómino glóriam nómíni ejus; * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Give to the Lord the glory due His name; * adore the Lord in holy attire.

3 Vox Dómini super áquas; † Deus majestátis intónuit: * Dóminus super áquas multas.

The voice of the Lord is over the waters, the God of glory thunders, * the Lord, over vast waters.

4 Vox Dómini in virtúte; * vox Dómini in magnificéntia.

The voice of the Lord is mighty; * the voice of the Lord is majestic.

5 Vox Dómini confringéntis cedros, * et confrínget Dóminus cedros Líbáni:

The voice of the Lord breaks the cedars, * the Lord breaks the cedars of Lebanon.

6 Et commínuet eas, tamquam vítulum Líbáni, * et diléctus quemadmódum fílius unicornium.

He makes Lebanon leap like a calf * and Sarion like a young wild bull.

7 Vox Dómini intercidéntis flammam ignis; † Vox Dómini concutiéntis désértum: * et commóvebit Dóminus désértum Cades.

The voice of the Lord strikes fiery flames; the voice of the Lord shakes the desert, * the Lord shakes the wilderness of Cades.

8 Vox Dómini praeparántis cervos; † et revelábit condénsa, * et in templo ejus omnes dicent glóriam.

The voice of the Lord twists the oaks and strips the forests, * and in His temple all say, ”Glory!”

9 Dóminus dillívium inhabitare facit, * et sedébit Dóminus rex in ætérnum.

The Lord is enthroned above the flood; * the Lord is enthroned as king forever.

10 Dóminus virtútæm pópulo suo dabit; * Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

May the Lord give strength to His people; * may the Lord bless His people with peace.


Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit,


As it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

PSALM 45

1 Deus noster refígium et virtus; * adjútor in tribulatió nibus quae invenérunt nos nimis.

God is our refuge and our strength, * an ever-present help in distress.
Psalms 144

1 Pauca sunt quae Dei hostes * et pericula in medio maris.
2 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
3 Deus deus justitiae est * et in diebus deorum non surgit.
4 Deus sanctus est in terræ; * et in diebus deorum non surgit.
5 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
6 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
7 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
8 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
9 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
10 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
11 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
12 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
13 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.

Therefore we fear not, though the earth be shaken and mountains plunge into the depths of the sea; Though its waters rage and foam * and the mountains quake at its surging.

There is a stream whose runlets gladden the city of God, * the holy dwelling of the Most High.

God is in its midst; it shall not be disturbed; * God will help it at the break of dawn.

Though nations are in turmoil, kingdoms totter, * His voice resounds, the earth melts away;
The Lord of hosts is with us; * our stronghold is the God of Jacob.
Come, see the deeds of the Lord, * the astounding things He has wrought on earth, He has stopped wars to the end of the earth;
* The bow he breaks; He splinters the spears; He burns the shields with fire.
Desist, and confess that I am God, * exalted among the nations, exalted upon the earth.
The Lord of hosts is with us; * our stronghold is the God of Jacob.
Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit,
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

Psalm 146

1 Pauca sunt quae Dei hostes * et pericula in medio maris.
2 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
3 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
4 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
5 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
6 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
7 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
8 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
9 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
10 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
11 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
12 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.
13 Deus in templo suo habitabit * et sanctus est in terrae finibus.

Praise the Lord, for He is good; * sing praise to our God, for He is gracious; it is fitting to praise Him.
The Lord rebuilds Jerusalem; * the dispersed of Israel He gathers.
He heals the brokenhearted * and binds up their wounds.
4 Qui númerat multitudinem stellárum: * et ómnibus eis nómina vocat.
5 Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiae ejus non est númerus.
6 Suscipientes mansuetos Dóminus: * humilíans autem peccatóres usque ad terram.
7 Praécipite Dómino in confessione: * psállite Deo nostro in cíthara.
8 Qui óperit cælum núbibus: * et parat terræ plúviam.
9 Qui producit in móntibus fœnum: * et herbam servitúti hóminum.
10 Qui dat juméntis escam ipsórum: * et pullis corvórum invocántibus eum.
11 Non in fortitúdine equi voluntátem habébit: * nec in tibiis viri beneplácitum erit ei.
12 Beneplácitum est Dómino super timéntes eum, * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus.

He tells the number of the stars; * He calls each by name.
Great is our Lord and mighty in power; * to His wisdom there is no limit.
The Lord sustains the lowly; * the wicked He casts to the ground.

Sing to the Lord with thanksgiving; * sing praise with the harp to our God.
Who covers the heavens with clouds, * who provides rain for the earth;
Who makes grass sprout on the mountains * and herbs for the service of men;
The Lord is pleased with those who fear Him, * with those who hope for His kindness.
Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit,
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.
The celebrant then chants:

Exorcizamus te, omnis immunde spiritus, omnis satanica potestas, omnis incursio infernalis adversarii, omnis legio, omnis congregatio et secta diabolica, in nomine et virtute Domini Nostri Jesu Christi, eradicare et effugare a Dei Ecclesia, ab omnibus ad imaginem Dei conditis ac pretioso divini Agni sanguine redemptis.

Non ultra audeas, serpens callidissime, decipere humanum genus, Dei Ecclesiæm persecui, ac Dei electos excutere et cribrare sicut triticum.

Imperat tibi Deus altissimus, cui in magna tua superbia te similèm haberis adhuc præsumis; qui omnes homines vult salvos fieri, et ad agnitionem veritatis venire. Imperat tibi Deus Pater. Imperat tibi Deus Filius. Imperat tibi Deus Spiritus Sanctus.

Imperat tibi majestas Christi, æternum Dei Verbum caro factum, qui pro salute generis nostri tua invidia perditi, humiliavit semetipsum factus obediens usque ad mortem; qui Ecclesiæm suam ædificavit supra firmam petram, et portas inferi adversus eam nunquam esse prævalituras edixit, et cum ea ipse permansurus omnibus diebus usque ad consummationem sæculi.

Imperat tibi sacramentum Crucis, omniumque Christianæ fidei Mysteriorum virtus.

In the name of our Lord Jesus Christ and by His power, we cast you out, every unclean spirit, every devilish power, every assault of the infernal adversary, every legion, every diabolical group and sect; begone and stay far from the Church of God, from all who are made in the image of God and redeemed by the precious blood of the divine Lamb.

Never again dare, you cunning serpent, to deceive the human race, to persecute the Church of God, nor to strike the chosen of God and to sift them as wheat.

For it is the Most High God who commands you, + He to whom you herefore in your great pride considered yourself equal; He who desires that all men might be saved and come to the knowledge of truth. God the Father + commands you. God the Son + commands you. God the Holy + Spirit commands you.

The majesty of Christ, the eternal Word of God made flesh + commands you; He who for the salvation of our race, the race that was lost through your envy, humbled Himself and became obedient even unto death; He who built His Church upon a solid rock, and proclaimed that the gates of hell should never prevail against her, and that He would remain with her all days, even to the end of the world.

The sacred mystery of the cross + commands you, as well as the power of all the mysteries of Christian faith.
Imperat tibi excelsa Dei Genitrix Virgo Maria ♠, quae superbissimum caput tuum a primo instanti immaculatae suae conceptionis in sua humilitate contrivit. Imperat tibi fides sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et ceterorum Apostolorum ♠. Imperat tibi Martyrum sanguis, ac pia Sanctorum et Sanctarum omnium intercessio ♠.

Ergo, draco maledicte et omnis legio diabolica, adjuramus te per Deum ♠ vivum, per Deum ♠ verum, per Deum ♠ sanctum, per Deum qui sic dilexit mundum, ut Filium suum unigenitum daret, ut omnes qui credit in eum non pereat, sed habeat vitam æternam: cessa decipere humanas creaturas, eisque æternæ perditiones venenum propinare: desine Ecdesiae nocere, et ejus libertati laqueos injicere.

Vade, satana, inventor et magister omnis fallaciarum, hostis humanae salutis. Da locum Christo, in quo nihil invenisti de operibus tuis; da locum Ecdesiae unius, sanctae, catholicae, et apostolicae, quam Christus ipse acquisivit sanguine suo.

Humiliare sub potenti manu Dei; contremisce et effuge, invocato a nobis sancto et terribili nomine Jesu, quem inferni tremunt, cui Virtutes et Potestates et Dominationes subjectae sunt;

quem Cherubim et Seraphim indefessis vocibus laudant, dicentes: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Therefore, accursed dragon and every diabolical legion, we adjure you by the living + God, by the true + God, by the holy + God, by the God who so loved the world that He gave His only-begotten Son, that whoever believes in Him shall not perish but shall have life everlasting; cease your deception of the human race and your giving them to drink of the poison of everlasting damnation; desist from harming the Church and fettering her freedom.

Begone Satan, you father and teacher of lies and enemy of mankind. Give place to Christ in whom you found none of your works; give place to the one, holy, Catholic, and apostolic Church, which Christ Himself purchased with His blood.

May you be brought low under God’s mighty hand. May you tremble and flee as we call upon the holy and awesome name of Jesus, before whom hell quakes, and to whom the virtues, powers, and dominations are subject; whom the cherubim and seraphim praise with unwearied voices, saying: Holy, holy, holy, Lord God of hosts!
Today the Church is espoused to her heavenly bridegroom,
for Christ washes her sins in the Jordan;
the Magi hasten with gifts to the regal nuptials;
and the guests are gladdened with water made wine, alleluia.
If the Blessing takes place in the evening, the Magnificat is sung.

Magnificat

Et exsultavit spiritus meus * in Deo salvatori.

Quia respexit humilitatem ancillae suae,* for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

For He hath regarded the humility of His handmaid. * for He that is mighty hath done great things to me, * and holy is His Name. And His Mercy is from generation unto generations * upon them that fear Him.

For He hath shewed might in His arm, * He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble. He hath filled the hungry with good things, * and the rich He hath sent empty away.

He hath received Israel, His servant, * being mindful of His mercy. As He spoke to our Fathers, * Abraham and his seed forever. Glory be to the Father, and to the Son,* and to the Holy Spirit, As it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.
Benedictus Dóminus De-us Isra-el, * qui-a visitávit,
Blessed be the Lord, God of Israel, because He has visited us
et fecit redemp ti- ó-nem plebis su- ae.
and wrought redemption for His people.

Et eréxit cornu salútis nobis * in domo David púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sǽculo sunt, prophetárum ejus:

Salútis ex inimícis nostris, * et de manu omnium qui odérunt nos:  
Ad faciéndam misericórdiam cum pátri-bus nostris: * et memorári testámenti sui sancti:  
Jusjurándum, quod jurávit ad Abra-ham patrem nostrum, * datúrum se nobis;  
Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctitáte et justitíá coram ipso, * ómnibus diébus nostris.  
Et tu puer, prophéta Altíssimi vocá-beris: * præfbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus:  
Ad dandum sciéntiam salútis plebi ejus: * in remissiónem peccatórum córum:  
Per víscera misericórdiae Dei nostri: * in quibus visitábit nos, órientes ex alto:

And has raised up a horn of salvation for us * in the House of David, His servant.  
As He hath promised through the mouths of His holy ones, * the prophets of old:  
Salvation from our enemies, * and from the hand of all who hate us.  
To show mercy to our forefathers * and to be mindful of His holy covenant:  
The oath, which He swore to Abra-ham, our father, * that He would grant us,  
That being delivered from the hand of our enemies, * we may serve Him without fear.  
In holiness and justice before Him * all our days.  
And thou, child, shalt be called the prophet of the Most High; * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways,  
To give knowledge of salvation to His people * through forgiveness of their sins.  
Because of the compassionate kindness of our God, * the dawn from on high shall break upon us
Illumináre his qui in ténereis et in umbra mortis sedent: * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.
Amen.

To shine on those who sit in darkness and the shadow of death, * to guide our feet in the way of peace.
Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit,
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end.
Amen.

The Antiphon is repeated

Ant. 8. G*

H

odi-e * ca lésti spónso júncta est Ecclé-si-a,
Today the Church is espoused to her heavenly bridegroom,
quóni-am in Jordáne lávit Christús é-jus crímina: cúr-
for Christ washes her sins in the Jordan;
runt cum muné-ribus Má-gi ad regá-les núpti-as, et ex
the Magi hasten with gifts to the regal nuptials;
áqua fácto víno lætántur conví-vae, alle-lú-ia. E u o u a e
and the guests are gladden with water made wine, alleluia.

V. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.

Orémus

Deus, qui hodiérna die Unigéntum tuum Géntibus stella duce revelásti:
concéde propítiús; ut, qui jam te ex fide cognovímus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsítúdinis perducámur.
Per eimdem Dóminum.
R. Amen.

V. The Lord be with you.
R. And with your spirit.

Let us pray

God, who on this day revealed your only-begotten Son to all nations by the guidance of a star, grant that we who now know you by faith may finally behold you in your heavenly majesty; through Christ our Lord.
R. Amen.
Exorcism of Salt and Water

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.
R. Qui fecit caelum et terram.

Exorcism of the Salt

Exorcízo te, creatūra salis, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ vérum, per Deum ✠ sanctum, per Deum qui te per Elisēum Prophētam in aquam mitti jussit, ut sanarētur sterīlitas aquae: ut efficiāris sal exorcizātum in salūtem credēntium; et sīs ōmnibus sumēntibus te sānitas ānimāe et cōrporis; et effigiāt, atque discēdat a loco, in quō aspērum fūeris, omnis phantāsia, et nequītia, vel versūtia diabōlicae fraudis, omnīisque spīritus immūndus, adjurātus per eum, qui ventūrus est judicāre vivos et mōrtuos, et sæculum per ignem.

R. Amen.

Orēmus.

Immēnsam demēntiam tuam, omnīpotens ætērne Deus, humīliter imploràmus, ut hanc creatūram salis, quam in usum génēris humāni tribuísti, bene ✠ dícere, et sancti ✠ ficāre tua pietāte dignēris: ut sit ōmnibus salus mentis et cōrporis; et quīdquid ex eo tactum vel respērsum fūerit, cāreat omni immundūtia, omnīque impugnatiōne spīritālis nequītiae. Per Dōminum.

R. Amen.

O salt, creature of God, I exorcise you by the living God, by the true God, by the holy God, by the God who ordered you to be poured into the water by Eliseus the Prophet so that its life-giving powers might be restored. I exorcise you so that you may become a means of salvation for believers, that you may bring health of soul and body to all who make use of you, and that you may put to flight and drive away from the places where you are sprinkled every apparition, villainy, and turn of devilish deceit, and every unclean spirit, adjured by Him Who will come to judge the living and the dead and the world by fire.

V. Our help is in the name of the Lord.
R. Who made heaven and earth.

R. Amen.

Let us pray.

Almighty and everlasting God, we humbly implore Thee, in Thy immeasurable kindness and love, to bless and sanctify this salt which Thou did create and give over to the use of mankind, so that it may become a source of health for the minds and bodies of all who make use of it, and may rid whatever it touches or sprinkles of all uncleanness and protect it from every assault of evil spirits. Through our Lord.

R. Amen.
Exorcismo te, creatúra aquae, in nómine Dei ✠ Patris omnipoténtis, et in nómine Jesu ✠ Christi Filii ejus Dómini nostri, et in virtúté Spíritus ✠ Sancti: ut fias aqua exorcizáta ad effugándam omnem potestátem inimíci, et ipsum inimícum eradicáre et explantáre váleas cum ángelis sui apostáticus, per virtútem ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi: qui ventúrus est judicáre vivos et mórtauos, et sæculum per ignem.

R. Amen.

Orémus.

Deus, qui ad salútem humání generis, máxima quæque sacrum et in aquárum substántia condidísti: adésto pró-pítius invocationibus nostris, et eleménto hunc multímodis purificatiónibus préparátò, virtúté tuæ bene ✠ dictiónis infúnde; ut creatúra tua, mystériis tuis sérviens, ad abigéndos démones, morbósque pelléndos, divínae grátiae sumat efféc-tum; ut, quidquid in dóbibus vel in locis fidélium hæc unda respéserit, córeat omni immundítia, liberétur a noxa:

non illic resídeat spíritus péstilens, non aura corrímpens: discédant omnes insídiæ laténtis inimíci: et si quid est, quod aut incolumitáti habitástium ínvidet aut quiéti, aspersióne hujus aquae effúgiat; ut salúbritas per invoca-tiónem sancti túi nóminis expérita ab ómnibus sit impugnátiónius defénsa.

O water, creature of God, I exorcise you in the name of God the Father almighty, and in the name of Jesus Christ His Son, our Lord, and in the power of the Holy Spirit. I exorcise you so that you may put to flight all the power of the Enemy, and be able to root out and supplant that Enemy with his apostate angels: through the power of our Lord Jesus Christ, Who will come to judge the living and the dead and the world by fire.

R. Amen.

Let us pray.

O God, Who for the salvation of mankind has built Thy greatest mysteries on this substance, water, in Thy kindness hear our prayers and pour down the power of Thy blessing + into this element, made ready for many kinds of purifications. May this, Thy creature, become an agent of divine grace in the service of Thy mysteries, to drive away evil spirits and dispel sickness, so that every- thing in the homes and other buildings of the faithful that is sprinkled with this water may be rid of all uncleanness and freed from every harm. Let no breath of infection, no disease-bearing air, remain in these places. May the wiles of the lurking Enemy prove of no avail. Let whatever might menace the safety and peace of those who live here be put to flight by the sprinkling of this water; so that the healthfulness, obtained by calling upon Thy holy name, may be made secure against all attack.
Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

R. Amen.

May a mixture of salt and water now be made in the name of the Fa + ther, and of the + Son, and of the Holy + Spirit.

R. Amen.

Let us pray.

O God, Creator unconquerable, invincible King, Victor ever-glorious, Who did hold in check the forces bent on dominating us, Who did overcome the cruelty of the raging enemy, Who did in Thy power beat down the wicked foe: Humbly and fearfully do we pray to Thee, O Lord, and we ask Thee to look with favor on this salt and water which Thou has created. Shine on it with the light of Thy kindness. Sanctify it by the dew of Thy love, so that, through the invocation of Thy holy name, wherever this water and salt is sprinkled it may turn aside every attack of the unclean spirit and dispel the terror of the poisonous serpent. And wherever we may be, make the Holy Spirit present to us who now implore Thy mercy. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

R. Amen.
The Solemn Te Deum

III

E Deum laudamus: * te Dominum confitetur. 

Thee, God, we praise: Thee, Lord, we acknowledge.

Te ætérnum Patrem omnis terra veneratur. Tibi

Thee, the everlasting Father: all the earth adoreth.

omnes Angeli, tibi caeli et universae potestates: 

To Thee all the Angels, to Thee the heavens and all their powers:

Tibi Chérubim et Séraphim incessabili voce proclamant: 

To Thee the Cherubim and Seraphim: with unceasing voice cry out:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sæculorum. 

Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts. 

Pleni sunt caeli et terra majestatis gloriae tuae. 

Full are the heavens and the earth: of the majesty of Thy Glory.

Te gloriósus Apostolórum chorus, Te Prophetarum laudabilis numerus, Te Mártýrum candidae. 

Thee the Apostles’ glorious choir: Thee the Prophets praise-worthy roll: Thee the Martyrs’ white-robed army,
tus laudat exércit-us. Te per orbem terrárum sancta con-
praiseth. Thee, throughout the world the holy Church

fi-tétur Ecclési-a Patrem imménsæ majesta-tis;
doth celebrate: The Father of unbounded majesty:

Vene-rándum tu-um ve-rum et únicum Fí-li-um; Sanctum
Thine adorable, true, and only Son: The Holy

quoque Paráditum Spúri-tum. Tu Rex gló-ri-æ, Chris-
Ghost also, the Paraclete, Thou, Christ, art the King of Glory

te. Tu Patris sempitérnus es Fí-li-us. Tu, ad liberán-
Thou art the Father’s everlasting Son, Thou when about to take

dum suscéptúrus hómi-nem, non horru-ísti Vírginis úte-
upon Thee man to deliver him, didst not fear the Virgin’s womb.

um. Tu devícto mortis acú-le-o, aperu-ísti credénti-
Thou, when Thou hadst overcome the sting of death, didst open to believers the

bus regna cæló-rum. Tu ad déxteram De-i se-des, in
Kingdom of Heaven. Thou at God’s right hand art seated, in the
glory of the Father.

Thou, we believe, shalt come as our Judge. Thee there-fore we beseech, help Thy servants, whom Thou hast redeemed with Thy precious Blood.

In glory everlasting make them to be numbered with Thy Saints.

Save Thy people, O Lord, and And rule them,

and exalt them: even for ever.

Day by day

we bless Thee:

And we praise Thy Name for ever:

Vouchsafe, O Lord, to keep us
this day without sin.  

Have mercy on us,  

O Lord; have mercy on us. O let Thy mercy come upon us,  

even as our hope is in Thee.  

Let us pray.  

O God, of Whose mercies there is no number, and of Whose goodness the treasure is infinite: we render thanks to Thy most gracious Majesty for the gifts Thou hast bestowed upon us, always beseeching Thy clemency; that as Thou grantest the petitions of them that ask Thee, Thou wilt never forsake them, but wilt prepare them for the greater rewards that still await them. Through Christ Our Lord.  

R. Amen.